

BULLETIN CUBART 6 septembre 2011

La danse récompense Carlos Acosta

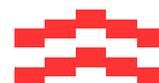
Carlos Acosta s'est converti en le plus jeune danseur cubain à mériter le Prix National de la Danse avec la remise du diplôme accreditif que confère annuellement le Conseil National des Arts Scéniques (CNAE), dans la salle García Lorca, du Grand Théâtre de La Havane.

Le premier danseur et chorégraphe a reçu le prix et des œuvres de Manuel Mendive, José Luis Fariñas et la reconnaissance de l'Association des Artistes Scéniques de l'UNEAC, des mains d'Abel Prieto, ministre de la Culture ; Miguel Barnet, président de l'Union des Écrivains et des Artistes de Cuba, et de Julian González, président du CNAE.

Le gala artistique, qui a proposé plusieurs manifestations de la danse, a compté la participation du Ballet National de Cuba, de la Compagnie de Santiago Alfonso, d'X Alfonso, de Danzabierta, de Compagnie JJ et de Danse Contemporaine de Cuba.

À la fin du gala, Carlos Acosta – qui a remercié ses professeurs et le public cubain – a dédié ce prix à sa famille et il a commenté : « chaque individu est le produit de son histoire, c'est pourquoi il est juste que je partage ce prix avec Fernando et Alicia Alonso qui ont développé le mouvement du ballet dans notre pays ».

[www.granma.cu](http://www.granma.cu)



---

Lettres de Cuba: Septembre 2011

La revue [Lettres de Cuba](#) est en ligne avec les diverses propositions de ce mois de septembre 2011. Cette année a été déclarée l'Année des Personnes d'Ascendance Africaine par l'UNESCO et dans notre pays, dès le mois de janvier, ont lieu différents événements et rencontres en rapport avec cette commémoration. Une de ces rencontres a eu lieu à La Havane au mois de juin, le séminaire « Cuba et les Personnes d'Ascendance Africaine en Amérique », ainsi que le « IVème Forum International des Personnes d'Ascendance Africaine dans Notre Amérique », célébré à Caracas.

À La Havane et à Matanzas, du 1er au 6 septembre, aura lieu l'événement « Timbalaye », le IIIème Festival International de la Rumba, qui fêtera cette proclamation avec la participation de nombreux instrumentistes, musicologues, ethnologues et historiens qui reconnaissent la rumba et sa sonorité particulière comme un fondement d'autres rythmes, en plus de porter en elle les racines ancestrales qui identifient l'identité nationale.

*Rencontres*, à travers l'article de Miraida Medina, *L'opéra à Cuba. Fascinant*, nous invite à connaître l'histoire de cette manifestation artistique dans La Havane de la fin du XVIIIème au début du XXème, avec les visites d'illustres artistes européens jusqu'à la fin de sa période de splendeur dans notre pays à cause de la chute du prix du sucre après la Première Guerre Mondiale.

Selon le journaliste Jorge Smith, lors de la période républicaine cubaine, le chef d'orchestre Erick Kleiber, a laissé un héritage important en incluant des œuvres de compositeurs cubains dans son répertoire comme Amadeo Roldán, Alejandro García Caturla, Julian Orbón, Gilberto Valdés, Pablo Ruíz Castellanos et le cubano-catalan José Ardévol.

Au XXIème siècle les Cubains ont eu l'opportunité d'apprécier trois concerts offerts par l'Orchestre Symphonique de l'Université de Harvard Radcliffe à l'occasion de sa première visite dans l'île, Mabel Machado nous recrée cette visite dans son article *La symphonie d'Harvard et de Cuba en trois mouvements*.

La section *Lettres* offre la première partie du texte *L'identité universelle de l'homme*, de Carlos Alberto Mas Zabala, inclus dans le livre d'essai *José Martí: del antiesclavismo a la integración racial*, publié par la maison d'édition Ciencias Sociales. L'auteur affirme que l'égalité entre les êtres humains, qu'importe son origine, sa couleur de peau, sa position sociale, son sexe et, y compris, sa contribution à la cause libératrice, était une obsession dans la pensée de José Martí.

Le journaliste Pedro de la Hoz a pris part au IVème Forum International des Personnes d'Ascendance Africaine dans Notre Amérique, à Caracas. Dans son intervention il a expliqué comment la Révolution Cubaine a dynamité les bases institutionnelles de la discrimination raciale. Des mesures et des actions comme la campagne d'alphabétisation, la récupération des biens usurpés, la nationalisation des richesses du pays, la réforme agraire et la révolution éducative et culturelle mises en marche ont ouvert des nouveaux horizons, non seulement aux personnes d'ascendance africaine, mais à tous les secteurs qui avaient souffert de la marginalisation et de la discrimination.

Pour la pertinence du séminaire « Cuba et les Personnes d'Ascendance Africaine en Amérique » célébré dans notre pays au mois de juin, nous offrons le discours du Prix National des Sciences Sociales Fernando Martínez Heredia lors de l'inauguration de l'événement.

*Interview* compte les critères du vice-ministre de la culture Fernando Rojas sur certains aspects en rapport avec le rôle des institutions culturelles quant à l'élimination du racisme, exposés à la journaliste Marianela González dans le cadre de ce séminaire lors d'une rencontre avec le fonctionnaire au siège havanais de la Fondation Ludwig.

Dans *Trésors*, Eduardo Robreño nous invite à nous promener et à découvrir l'histoire de la « Acera del Louvre ».

D'autre part, Marta Gómez Ferrals, dans son article *Le legs de la Tumba Francesa*, affirme que si la Tumba Francesa de la Caridad de Oriente de Santiago de Cuba a reçu de forme ponctuelle la condition de Chef-d'œuvre du Patrimoine Oral et Immatériel de l'Humanité accordée par l'UNESCO, cette reconnaissance rend aussi honneur à ses semblables de Pompadour et de Bejuco dans les provinces de Guantánamo et d'Holguín.

Dans les éditions antérieures de notre revue nous avons publié les différentes parties de la recherche de l'illustre historien José Luciano Franco, *La Bataille pour la domination des Caraïbes* publiée dans la revue *Anales del Caribe* de la Casa de las Américas. Dans cette dernière partie de l'essai, l'historien argue : « L'intervention américaine dans la guerre d'indépendance de Cuba a été le pas décisif qui a ouvert la marche de l'impérialisme comme colonisateur des Caraïbes ».

*Les Arts* nous présente l'article de la docteur Graziella Pogolotti, *Domingo Ravenet. L'artiste et ses contemporains*. La prestigieuse investigatrice signale : « Dans le cas de Ravenet, il y a un composant très spécial : en plus d'être peintre et sculpteur, il a toujours eu une vocation d'animateur de la culture et il a été un des protagonistes des grandes expositions des arts plastiques cubains qui ont été faites pour la première fois au début des années 40 ».

Bola de Nieve fêterait son centenaire en septembre 2011. Le docteur Rolando Álvarez Estévez rend hommage à cette personnalité de notre culture. Nous nous rappellerons aussi que la célèbre chanteuse Edith Piaf a déclaré « Personne ne chante *La vie en rose* comme lui ».

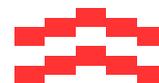
Pour fermer notre section sur les arts nous comptons deux articles sur deux grandes institutions en relations avec la formation de nos artistes. *L'Académie de San Alejandro : Une nouvelle génération d'artistes*, de Jorge Luís Rodríguez Aguilar, sous-directeur de cette institution et directeur artistique de Lettres de Cuba, et une chronique sur l'Institut Supérieur de l'Art qui fête son 35ème anniversaire de travail ardu et qui compte, en ce moment, deux filiales à Holguín et à Camagüey, et une Unité d'enseignement à Santiago de Cuba.

*Lire Martí* publiera en septembre, octobre, novembre et décembre, l'essai *Notre Amérique* qui a été publié il y a 120 ans dans *La Revista Ilustrada de Nueva York*, le 1er janvier 1891 et dans *El Partido Liberal* (Mexique), le 30 janvier 1891. Il est possible de publier le travail médullaire de notre Apôtre en français grâce à la traduction et aux annotations réalisées par Jacques-François Bonaldi

Deux galeries peuvent être appréciées, une dédiée à l'œuvre de Domingo Ravenet et l'autre à la création artistique de jeunes diplômés de San Alejandro.

Le numéro de ce mois est illustré avec les œuvres des étudiants de l'Académie San Alejandro.

## CUBARTE



---

Le dramaturge Abelardo Estorino dirigera Pedro Paramo

La Havane (AIN) – L'important dramaturge cubain Abelardo Estorino a annoncé qu'il dirigera une adaptation pour le théâtre du célèbre et unique roman de l'écrivain mexicain Juan Rulfo : *Pedro Páramo*.

La renommée bien méritée de Juan Rulfo (Mexico, mai 1917 - janvier 1986), a été très élargie à Cuba quand la Casa de las Américas a publié, dans les années 60, dans un seul ouvrage, la dite œuvre et *El Llano en llamas*, une collection de ses contes.

Abelardo Estorino, lauréat du Prix National de Littérature en 1992 et de Théâtre 10 ans après, a fait connaître cette initiative lors de l'espace « Livre à la carte », que conduit le critique Fernando Rodríguez Sosa dans la librairie havanaise Fayad Jamís.

Durant la rencontre, l'auteur et directeur de théâtre a aussi admis qu'il pourrait reprendre un roman, intitulée *El tren*, qu'il a commencé à écrire il y a quelques années.

Créateur de textes classiques de la scène insulaire comme *La casa vieja*, *El robo del cochino*, *La dolorosa historia del amor secreto de don José Jacinto Milanés*, *Ni un sí ni un no*, *Vagos rumores* et *Las penas saben nadar*, le dramaturge a révélé que son œuvre préférée est *Morir del cuento*.

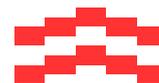
Il a expliqué qu'avec cette pièce il s'est défait de nombreux obstacles pour écrire, il a

rompu avec la structure des actes et il a utilisé des variations temporaires dans la narration, influencé par Marcel Proust.

Né dans le village d'Unión de Reyes, dans la province de Matanzas, Abelardo Estorino s'identifie comme un *guajirito* (paysan) qui est arrivé très loin, mais qui aspire au ciel.

Durant la rencontre « Livre à la carte » les acteurs Nieves Riovalles, Mayra Mazorra et Gilberto Ramos Souza ont lu *Yo fumo Marlboro*, une exquise comédie publiée dans son *Teatro completo* qui n'a pas encore été étrennée sur les planches.

AIN



---

Daniel Chavarría partage des souvenirs avec son public

La Havane (AIN) – Le notable écrivain Daniel Chavarría a présenté son livre *Y el mundo sigue andando, memorias*, au public du Festival du Livre et de la Lecture réuni dans le parc Fe del Valle de La Havane.

Daniel Chavarría reprend le transit depuis son enfance jusqu'à présent, sa lutte pour différents pays et par différents personnages dans la même peau, aussi intenses que chercheur d'or au Brésil, travailleur de la métallurgie en Allemagne et conspirateur révolutionnaire en Colombie.

Lors de la rencontre, le Prix National de Littérature de Cuba a raconté que plusieurs de ses éditeurs lui avaient proposé qu'il écrive un livre autobiographique, mais il avait honte de le faire. Il a expliqué qu'il considérait que ceux qui écrivent leurs mémoires sont seulement des gens très célèbres, comme Charlie Chaplin, Winston Churchill ou Stefan Zweig.

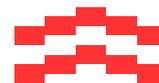
Cependant, il a décidé qu'il comptait un public suffisant dans l'Île pour élaborer un volume de ce genre et il s'est lancé dans l'aventure.

« Il m'a fallu seulement cinq mois pour l'écrire, je me suis senti très commode », a-t-il admis devant des dizaines de lecteurs.

Il a dit aussi qu'il avait trouvé le matériel suffisant dans ses souvenirs pour écrire le roman de sa vie, et que l'histoire coulait sans difficulté.

Daniel Chavarría, né à San José de Mayo, en Uruguay, est venu à Cuba en 1969. Il s'est établi à La Havane et il a commencé une carrière de romancier de laquelle sont nés des titres comme *Joy*, *Adiós muchachos*, *La sexta Isla*, *Aquel año en Madrid*, *El rojo en la pluma del loro* ou *Viudas de sangre, parmi d'autres*.

AIN



---

Des artistes japonais et des groupes cubains joueront ensemble

La Havane (AIN) – Des notables artistes japonais et des groupes cubains s'uniront dans cinq concerts durant le mois de septembre, à La Havane.

La rencontre culturelle offrira, selon un article publié par le journal *Granma*, un nouveau et fécond rapprochement entre les deux peuples éloignés géographiquement mais ayant des affinités spirituelles largement enracinées.

Le chef d'orchestre Yoshizaku Fukumura, déjà connu par les havanais passionnés de la musique, sera présent avec les violonistes Ryu Goto et Masuo Nishibayashi, qui assume actuellement la fonction d'ambassadeur de Japon à Cuba, et le hautbois Keisuke Wakao.

Le cycle commencera le dimanche 4 septembre dans la salle Covarrubias du Théâtre National, il sera parrainé par l'ambassade du Japon à Cuba et la Japan Foundation, ainsi que par l'Orchestre Symphonique National (OSN), le Centre National de Musique de Concert et le Bureau de l'Historien de la Ville.

Le chef d'orchestre Yoshizaku Fukumura dirigera l'OSN et Masuo Nishibayashi sera le soliste invité dans un programme proposant des œuvres de Beethoven et de Schubert, a annoncé le journal *Granma*.

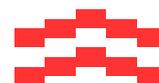
Les dimanches 11 et 18 septembre, dans la même salle et toujours sous la baguette d'Yoshizaku Fukumura, l'OSN accueillera le violoniste Ryu Goto, considéré parmi les plus brillants interprètes de sa génération à l'échelle internationale.

Le jeudi 22, la scène sera transférée dans la Basilique Mineure de San Francisco, où aura lieu un concert de l'orchestre de chambre Solistas de La Habana avec le premier récital à Cuba du maestro Keisuke Wakao, professeur de hautbois du Conservatoire de New England, Etats-Unis et directeur du festival Daikanyama Hillside Terrace, à Tokyo.

Ce jour se sommera le violon de l'ambassadeur Masuo Nishibayashi et le maestro Yoshizaku Fukumura dirigera le *Requiem* de son compatriote Toru Takemitsu (1939 -1996), afin de remémorer les victimes du séisme et du tsunami qui ont frappé le Japon cette année.

Les journées termineront le dimanche 25 dans la salle Covarrubias avec l'intervention de Yoshizaku Fukumura, de Keisuke Wakao et de l'OSN avec des pièces de Zoltan Kodaly, de Richard Strauss et de Ludwig van Beethoven.

AIN



---

La Conférence International de Dessin « Forma 2011 »

### **Convocation**

L'Institut Supérieur de Dessin (ISDi) et le Bureau National de Dessin (ONDi), de La Havane, Cuba, convoquent les personnes intéressées à la Conférence Internationale de Dessin « FORMA 2011 », qui aura lieu au siège de ce dernier les 19, 20 et 21 octobre 2011.

L'événement FORMA, dès sa première édition en juillet 2001, constitue un espace de dialogue, de confrontation, d'apprentissage et de croissance professionnelle et humaine adressée à toutes les institutions intéressées par cette expérience de notre cadre. Pendant 3 jours, des autorités académiques, des étudiants et des professeurs pourront

connaître et échanger le plus véritable de leurs projets au milieu d'une atmosphère créative et solidaire. Les visions, les modèles d'enseignement, les expériences locales et personnelles seront exposées pour le bien commun. Cette année, le pays invité est l'Équateur.

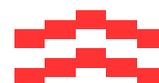
Président : Sergio Luis Peña Martínez.

Vice-président : José Luis Betancourt Herrera.

Secrétaire Exécutif : Juan Emilio Martínez Martínez.

L'agence de voyages Cubanacán, Réceptrice officielle de l'événement FORMA 2011 met à votre considération d'attrayantes offres de services pour votre séjour à Cuba, valides pour tous les jours de l'événement et pour les jours pré et post congrès.

ISDi



---

### Le Salon de l'Art Numérique 2011

Avec l'objectif de promouvoir les valeurs artistiques et culturelles qui rendent propices les nouvelles technologies, le Centre Culturel Pablo de la Torriente Brau convoque les personnes intéressées aux salons et aux ateliers annuels d'Art Numérique depuis 1999.

Après 10 éditions, le Centre Pablo convoque les artistes des nouvelles technologies à un nouvel atelier pour continuer à fonder cette manifestation dans notre pays et l'inclure dans les nouvelles tendances mondiales.

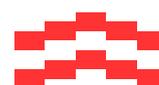
La XIème édition sera inaugurée le 8 novembre 2011, elle célébrera et remerciera l'apport offert par la communauté d'artistes numériques de Cuba et d'autres pays à ce projet culturel pendant plus d'une décennie.

L'événement inclura le salon national, à titre compétitif, des colloques, des expositions de photographie numérique et de dessin graphique, en plus des échantillons audio-visuels des artistes internationaux spécialement invités.

Parallèlement au Salon, du 9 au 11 novembre, aura lieu un Colloque pour débattre sur les œuvres récompensées dans le concours et des autres propositions présentées avec des artistes participants, des critiques et des spécialistes.

Le Salon et le Colloque d'Art Numérique 2011 montrera des manifestations artistiques relatives aux recherches de l'art numérique parmi les Cubains, qui ont trouvé des espaces de diffusion et de débat dans le Centre Pablo lors des 10 dernières années.

[www.radiorebelde.com.cu](http://www.radiorebelde.com.cu)



---

Septembre sera toujours baroque

À partir du samedi 3 septembre, l'ancienne Église de Paula, un des principaux auditoires

du centre historique de la capitale cubaine, sera à nouveau une scène pour la promotion des musiques européennes et américaines des XVII et XVIIIème siècles.

Pour la neuvième occasion, la saison « Septembre Baroque », sous les auspices du Bureau de l'Historien de la Ville et de l'ensemble de musique ancienne Ars Longa, propose un parcours par des auteurs indispensables de cette école et rendra propice la possibilité de dialogue avec des interprètes spécialisés de ce courant esthétique.

Tel sont les cas de l'organiste nord-américain Colin Daniel Lynch, qui proposera, le vendredi 16, des œuvres de Dietrich Buxtehude, de Jean-Sébastien Bach et de son collègue Vincent Carr, maître de la Basilique du Sacré Cœur de Newark, à la charge du concert de samedi 17.

L'inauguration de l'événement sera à la charge d'Ars Longa, sous la direction de Teresa Paz, le samedi 3 à 19 heures.

[www.granma.cu](http://www.granma.cu)



---

Un essai sur Fernando Ortiz au « Samedi du livre »

L'essai *Fernando Ortiz ante el enigma de la criminalidad cubana* (Fernando Ortiz devant l'énigme de la criminalité cubaine), de David López Ximeno, publié par la Fondation Fernando Ortiz, sera présenté aujourd'hui, le trois septembre, à 11 heures, lors du traditionnel « Samedi du Livre » sur la Place d'Armes de la Vieille Havane.

La recherche analyse le sujet du banditisme, de l'appelée « mauvaise vie », des caractéristiques assumées par le métissage du délit et de la délinquance transculturelle, ainsi que ses prétendus liens avec les rites afro-cubains.

En plus d'être essayiste et poète, David López Ximeno est licencié en Droit et Master en Sciences Politiques Internationales. Il est l'auteur des recueils de poèmes *Música sacra* et *New Yorker's Jazz*.

[www.granma.cu](http://www.granma.cu)



---

Des œuvres d'Antonio Guerrero seront exposées à La Havane

La Havane (AIN) – Une exposition des aquarelles d'Antonio Guerrero, un des Cinq antiterroristes cubains emprisonnés injustement depuis 13 ans aux Etats-Unis, sera inaugurée le 12 de septembre à La Havane.

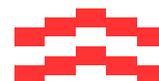
L'expo inclut le poème *La mariposa que pinto* (Le papillon que je peins », écrit le 21 juin, dans le pénitencier fédéral de Florence, Colorado, Etats-Unis, où il est confiné pour sa lutte contre le terrorisme en préjudice de sa patrie perpétré depuis la Floride.

L'exposition, centrée sur les papillons endémiques de Cuba, a été suggérée par le directeur du Musée National d'Histoire Naturelle, Reinaldo Rojas Consuegra, en 2009, quand Tony peignait encore les oiseaux nationaux d'Amérique.

Le Héros cubain a compté l'assessorat et la coordination du biologiste Jorge Luis Fontenla Rizo, spécialiste des papillons, et du photographe Liborio Noval, qui a photographié les 25 espèces qui figurent dans les collections de l'Institut d'Écologie et de Systématique de Cuba.

Après avoir conclu la série, commencée au début de mars et terminée le 11 juin, Antonio Guerrero a manifesté sa satisfaction et ses désirs que le public connaisse plus « notre histoire naturelle, si liée à l'œuvre révolutionnaire qui protège si jalousement notre faune et notre flore ».

AIN



---

Concours international Caliban, origine et permanence d'un symbole

### **Convocation**

Le Centre d'études sur les Caraïbes de la Maison des Amériques convoque le Concours international pour étudiants et chercheur jeunes *Caliban, origine et permanence d'un symbole*, à l'occasion des cinquante ans de *Les plaisirs de l'exil*, de Georges Lamming, et des quarante ans de l'essai *Caliban cannibale*, de Roberto Fernández Retamar.

Après que l'écrivain barbadien eut, dans les années 60, introduit ce symbole dans les études culturelles caribéennes, multiples ont été les interprétations et les réflexions en provenance des figures les plus saillantes de la pensée et de la littérature de la région. Lamming ébauchait les principales problématiques qui découlaient de la condition coloniale des Caraïbes, perçues à travers le *personnage conceptuel* de Caliban, et qui apparaissent aujourd'hui comme des clefs théoriques ouvertes à un exercice de réinterprétation depuis l'arène internationale.

Les analyses pourraient inclure dans ce sens des questions telles que : rapports colonie/métropole ; dynamiques centre/périphérie ; esclavage et liberté ; marronnage, rébellion et révolution ; décolonisation, migration, exil et diaspora ; violence, résistance et marginalisation ; phénomènes de culture, de race, de religiosité, de diversité, de sexospécificité et de sexualité ; ou phénomènes associés à la langue, l'oralité et la mémoire.

**Participants** : Pourront participer les étudiants et chercheurs âgés de moins de trente-cinq ans, dont la date de naissance sera attestée par une photocopie du document d'identité ou du passeport.

**Textes** : Ils pourront être rédigés en français, en anglais ou en espagnol selon les normes ci-après :

- De 25 à 30 pages.
- Police Times New Roman 12 à interligne 1,5.
- Format PDF (non modifiable).

### **Envoi des textes :**

1. Courrier électronique à : [caliban2010@casa.cult.cu](mailto:caliban2010@casa.cult.cu).

Le formulaire d'inscription est annexé à la convocation sur le site web de la Maison des

Amériques : [www.casadelasamericas.org](http://www.casadelasamericas.org).

L'auteur devra joindre par courriel la photocopie du document d'identité faisant foi de son âge.

1. Par courrier postal à :

Concurso Internacional *Caliban: origen y permanencia de un símbolo*.  
Centro de Estudios del Caribe. Casa de las Américas.  
Calle 3ra esq. G, No 52, Vedado, Plaza de la Revolución.  
CP.10400

L'enveloppe contenant le texte devra renfermer aussi une enveloppe cachetée incluant un pseudonyme d'identification et la photocopie du document d'identité.

1. Remise personnelle à la Maison des Amériques.

L'enveloppe contenant le texte devra renfermer aussi une enveloppe cachetée incluant un pseudonyme d'identification et la photocopie du document d'identité.

**Réception des textes** : La date-butoir de réception des textes et documents connexes est le 1er octobre 2011.

**Résultats du concours** : Ils seront rendu publics en décembre 2011.

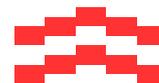
**Jury** : Il sera constitué de jurys internationaux dans les trois langues du concours.

**Prix** : Il sera octroyé un prix unique dans chaque langue. Les travaux primés seront publiés par le Centre d'études sur les Caraïbes de la Maison des Amériques dans leur langue originale, et les auteurs recevront une collection des livres publiés par le Fonds d'édition Maison des Amériques. L'ambassade de la Barbade à Cuba, la CARICOM et l'ALBA octroieront par ailleurs une somme de 500 dollars à chaque vainqueur des langues anglaise, française et espagnole respectivement.

**Documentation** : Les participants peuvent accéder à une vaste bibliographie élaborée par la bibliothèque de la Maison des Amériques au site <http://expocaliban.casa.cult.cu>.

**Consultations** : Pour tout supplément d'information, s'adresser à l'adresse électronique suivante : [caribe1@casa.cult.cu](mailto:caribe1@casa.cult.cu) ou au téléphone : 838-27-10.

Centre d'études des Caraïbes. Casa de las Américas



---

Legna Rodríguez Iglesias: Prix Ibéro-américain Julio Cortázar

La Havane (PL) – L'écrivain cubaine Legna Rodríguez Iglesias a exprimé sa joie pour gagner le Prix Ibéro-américain de Conte Julio Cortázar. « Je me sens comme un *cronopio* apeuré alarmé », a-t-elle déclaré à Prensa Latina, en faisant allusion à un des livres de l'écrivain argentin.

Elle a qualifié le laurier qui porte le nom de l'un de ses auteurs préférés, dont elle a découvert la littérature durant son adolescence.

Legna Rodríguez Iglesias a été récompensée pour son conte *Hasta Feldafing no paro*, l'histoire d'une personne qui perd ses amis et qui les retrouve ensuite lors d'un voyage dans la ville allemande du même nom.

L'œuvre, avec des éléments autobiographiques, a été élue parmi 300 originaux d'Amérique Latine et d'Europe.

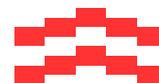
Elle a commenté : « L'idée de l'écrire est apparue il y a plusieurs années dans le but de la donner à un ami ».

Née dans la ville de Camagüey et diplômée dans la spécialité de théâtre de l'École des Instructeurs d'Art Nicolás Guillén, Legna Rodríguez Iglesias espère que ce laurier soit un nouveau point de départ dans sa création littéraire.

Avec plus de huit livres de conte et de poésie, entre eux *Querida lluvia* et *Arroz con mango*, elle soutient que sa vie est la littérature : « Je ne fais rien d'autre qu'écrire ».

En se référant à ses prochains projets, elle a signalé qu'elle vient de terminer un volume intitulé *Qué te sucede belleza* qui sera en vente lors de la Foire du Livre Cuba 2012, dans laquelle elle se présentera aussi son conte récompensée.

PL



---

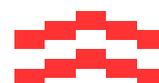
Los Van Van à Los Angeles

Los Van Van, connus comme le train musical des Caraïbes, se présenteront à Los Angeles, Etats-Unis, le 15 septembre dans un concert unique.

Los Van Van sont les innovateurs de la salsa cubaine, connue aussi comme « songo », une nouvelle version du son traditionnel qui mélange l'afro-cubain, le funk, le hip-hop et du rock avec l'utilisation des guitares électriques, des synthétiseurs et des violons.

Possédant une discographie de plus de 30 albums et d'innombrables prix incluant un Grammy Latin par leur album *Llegó Van Van*, ce groupe a captivés les multitudes au long de plus de 40 ans.

EFE



---

La Colmenita réalisera une tournée aux Etats-Unis

La compagnie cubaine de théâtre infantile La Colmenita, sous la direction de Carlos Alberto Cremata, réalisera une tournée aux Etats-Unis du 12 au 30 octobre.

Carlos Alberto Cremata a exprimé qu'ils espèrent accomplir le rêve de se présenter de nouveau sur les scènes nord-américaines et, en accord avec le projet, ils se présenteront à Washington, New York et San Francisco.

Pour cette occasion La Colmenita offrira l'oeuvre *Cendrillon selon les Beatles*, avec laquelle le public pourra évaluer comment les enfants voient ce groupe de grande

empreinte aux Etats-Unis et comment ils perçoivent Cendrillon, le tout adapté à la réalité cubaine, a expliqué Carlos Alberto Cremata.

*Abracadabra* sera l'autre pièce à présenter sur les scènes nord-américaines, a-t-il ajouté, commentant que le public, avec cette œuvre, aura la possibilité d'apprécier « comment les enfants distinguent, sous leur perspective, les sujets fondamentaux de la Cuba d'aujourd'hui.

[www.radioreloj.cu](http://www.radioreloj.cu)



---

### Un hommage à l'EICTV à Biarritz

L'École Internationale de Cinéma et de Télévision de San Antonio de los Baños (EICTV) recevra un hommage spécial lors de la vingtième édition du Festival de Biarritz, France, qui aura lieu du 26 septembre au 2 octobre.

Sur le site Web de l'événement, ses organisateurs réfèrent : « Cette année nous rendrons un hommage à cette école et nous présenterons un programme spécial des meilleurs courts- métrages réalisés par l'EICTV depuis sa fondation ».

L'École a ouvert ses portes le 15 décembre 1986. À vingt-cinq ans de sa création par l'écrivain Gabriel Garcia Marquez à côté des cinéastes Julio García Espinosa et Fernando Birri, c'est une des plus prestigieuses institutions de cinéma du monde, en plus d'être le plus important projet d'enseignement de la Fondation du Nouveau Cinéma Latino-américain.

Conçue comme une école de formation artistique, l'EICTV thésaurise un grand prestige dû, parmi d'autres raisons, à sa philosophie d'enseignement particulière. Là, des cinéastes en actif partagent leurs connaissances, garanties par la pratique, avec des étudiants de plusieurs continents. Des milliers de professionnels et d'élèves provenant de plus de 50 pays l'ont converti en un espace pour la diversité culturelle d'une portée multinationale.

### Cubacine



---

### Le chanteur cubain Will Campa au Canada

La Havane (AIN) – Le chanteur cubain Will Campa et son groupe Grand Unión se sont présentés dans le Festival Expo Latino de Calgary, Canada, où ils ont partagé la scène avec le salsero nord-américain Michael Stuart et le populaire Dominicain de Toronto Carlos Cruz.

Will Campa s'est précédemment présenté dans des villes des Etats-Unis comme San Francisco, où il a pris part au festival Sport Rosst, a informé l'Institut de la Musique. Il a aussi chanté dans le Seattle Club Sur et le Racapulco et il a obtenu de très bonnes

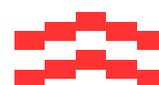
critiques dans les médias et de la part du public.

Will Campa et son Grand Unión appartiennent au Centre Provincial de la Musique Miguelito Cuní, de Pinar del Rio, et ils ont déjà enregistré deux disques : *Es tiempo* et *Todo es posible*. Parmi d'autres groupes, il a fait partie de Maracas y Otra Viión, avec lequel il s'est présenté dans 38 pays et dans d'importants festivals de musique latine et caribéenne.

Lors de ses tournées il a eu l'occasion de partager la scène avec des artistes de l'envergure de Winston Marsalis, Poncho Sánchez, Natalie Cole, Michael Miller et Jimmy Bosh.

Will Campa possède un style sonero propre de sa génération, mélangé avec des rythmes des années 40 et 70 et, en 2005, il a quitté Maracas y Otra Visión pour créer son propre groupe, avec lequel il s'est fait connaître à Cuba et dans le monde.

AIN



---

Gerardo Hernández dessine le logo d'un blog

La Havane, (RHC) – L'antiterroriste cubain Gerardo Hernández, prisonnier aux Etats-Unis depuis 13 ans avec 4 autres compatriotes, a dessinée le logo pour un blog d'un activiste pour sa libération.

Le dessin accompagnera le blog "Jorgito pour Cuba" qu'écrira le jeune Jorge Enrique Jerez dans la province de Camagüey, dans l'Est de notre pays.

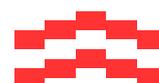
Bien que Jorgito, diminutif sous lequel il est connu dans la campagne internationale pour la libération des 5, souffre d'une paralysie cérébrale infantile, il a accédé récemment aux études de journalisme.

« J'ai été content d'apprendre la nouvelle de ton blogs, tu m'a mis dans de beaux draps avec cette histoire du logo, mais l'anniversaire d'Amandita m'a servi d'inspiration et je viens de terminer une idée qui m'a plu et dont j'espère qu'elle te plaira à toi aussi » à écrit Gerardo a Jorge dans une lettre.

Depuis la prison de Victorville, en Californie, Gerardo Hernández, condamné à deux perpétuités plus 15 ans a raconté qu'il a eu du mal à faire les parties non droites du dessin car il manque des instruments nécessaires.

Source: PL

[www.radiohc.cu](http://www.radiohc.cu)



---

A Hossegor, deux fils à papás cubains, en concerts

« *Aimer est le grand point, qu'importe la maîtresse ? Qu'importe le flacon, pourvu qu'on*

*ait l'ivresse ?* ». C'est du poète Alfred de Musset (Premières poésies, « La coupe et les lèvres »). Quand vous tombez sur la présentation d'un festival dit de salsa ou de musique latino, oubliez volontiers le « flacon », en l'occurrence son emballage. Ils se ressemblent tous, la fièvre est bien sûr latino, la foule est inévitablement bigarrée, les rythmes ne peuvent être qu'endiablés et le festival forcément ensoleillé, sans qu'on sache s'il s'agit de la météo ou du sens figuré.

Oublions. C'est l'ivresse qui compte. 10% de votre boisson préférée et 90 % d'ivresse musicale, fatale si vous prenez le temps de lire le programme. En l'occurrence celui de Latinossegor, traduisez le Festival Latino de Hossegor, station balnéaire et climatique sur la Côte Sud de Atlantique, dans le département des Landes (voir les maps de Google).

Moins de 4000 habitants, hors saison touristique. C'est plus de 30 000 personnes qui sont attendues pour cette 12e édition de Latinossegor.

Le site officiel de Hossegor ne peut qu'écrire, emphatique : « *Adossée à une forêt d'émeraude, caressée par l'océan, bordée d'un lac marin scintillant et d'une plage infinie de sable fin, Hossegor reflète le prestige d'une longue tradition d'accueil. Fleuron architectural de la Côte Aquitaine, capitale européenne de surf et paradis du Golf ; toute en élégance, Hossegor préserve l'intelligence de son passé et s'ouvre sur ce que l'avenir vous propose de mieux* »

« Le mieux » (1) entre le 2 et le 4 septembre, c'est donc le Latinossegor, Place des Landais, que ...de la musique cubaine. Divers concerts en plein air (attention à la météo...) et ...tous gratuits.

### **Tels pères, tels fils : Ibrahim Ferrer Jr, Pedrito Calvo Jr**

Alors que le groupe Compay Segundo poursuit ses tours du monde, sans bien sûr l'immortel Repilado Senior, mais sous la direction de Repilado Jr, d'autres fils à papys se sont mis eux aussi à exploiter le filon, en toute honnêteté et avec le talent qu'ils possèdent. On leur souhaite d'arriver à la cheville (et plus) de leurs glorieux aînés. Tout en créant leur propre histoire musicale.

Ibrahim Ferrer Jr. est le fils du chanteur cubain du même nom, connu dans le monde entier grâce au Buena Vista Social Club. Après avoir sillonné les mers et les océans du monde entier en tant que marin, il délaisse sa première passion pour se consacrer à la musique de manière professionnelle. C'est son père qui l'incite à faire ce choix, reconnaissant en lui un chanteur au timbre d'exception et un musicien hors pair.

Il participe aux disques "Ibrahim Ferrer " (gagnant d'un Grammy) et "Omara Portuondo". Il joue également avec les groupes cubains Afro Cuban All Star, Los Bocucos et Ochungueres. En 1999, il s'installe en Argentine, et sa carrière connaît un succès fulgurant : il devient en quelques années un chanteur populaire, incontournable des grands rendez-vous culturels et *m u s i c a u x d u p a y s* . Sa renommée l'amène à se produire devant des salles comblées, dans les plus grands théâtres et festivals d'Amérique du Sud, en compagnie de son orchestre, Le Cuban Latin Group. Il sort un DVD live et enregistre deux disques : "Son para Ti" (2002) et "Al son de un Homenaje", avec lequel il est le premier musicien non argentin à remporter le prestigieux prix Gardel, en 2008. (le 4 septembre, en soirée)

[www.myspace.com/ibrahimferrerjr](http://www.myspace.com/ibrahimferrerjr)

Pedrito Calvo Jr, fils de Pedrito, grand chanteur cubain, né à la Havane en 1979. Il commence des études musicales en 1993, dans une école élémentaire de musique en guitare et en chant. A 17 ans, il commence à chanter professionnellement pour «

LmSobredosis », « La Farandula » ou encore durant 5 ans avec « Pedrito Calvo y la Justicia » l'orchestre de son père où il a participé à l'élaboration de plusieurs disques. Il a joué sur scène avec les plus grands artistes de la musique cubaine comme Ibrahim Ferrer, Omar Portuondo, Los Van Van ou encore Amadito Valdez. Il fonde son orchestre en 2009 et connaît depuis un succès grandissant (le 3 septembre) .

### **La Sonora Trinitaria**

Groupe professionnel cubain de Trinidad, composé de 13 musiciens et chanteurs. Son style est basé sur la salsa mais surtout axé sur la timba, plus technique et très dansante.

Le groupe est reconnu à Cuba pour se produire aux côtés des plus grands dans les festivals (Manolito Simonet, Buena Vista Social Club...) mais il est surtout réputé pour ses performances scéniques puissantes et énergiques.

Le groupe joue ses compositions personnelles et celles d'Osmel Calderon, ancien membre du groupe, le tout orchestré par Richard Escobar Saroza. De plus en plus présent dans les programmes télévisuels et radiographiques, la Sonora Trinitaria est actuellement un des groupes montants de la salsa, ce qui explique cette première tournée sur le sol européen en 2011.(le 2 septembre)

### **Grupo Extra, deux Cubains de Suisse**

Basé en Suisse, Grupo Extra, est un groupe explosif formé par deux artistes: Anthony Regalado, rappeur, chanteur et compositeur, et Alfred Cruz, chanteur et compositeur.

Sous la houlette de l'ancien manager du groupe Aventura, « el Grupo Extra » nous fait vibrer sur des rythmes de la bachata moderne, du merengue urbain ou encore reggaeton, styles caractéristiques des rues cubaines d'aujourd'hui. Grupo Extra, en proposant une musique fraîche et novatrice touche un public de plus en plus éclectique.

(le 3 septembre en début de soirée)

(ces 4 présentations sont extraites du site de Latinossegor)

### **Note:**

(1)- « Le mieux » c'est aussi, presque au même moment, le (XV e) Championnat du monde professionnel de Cesta Punta (du 2 au 10 septembre) , le premier Mondial Pro par nation, avec plus de 100 joueurs (Espagne, France, Mexique, Etats Unis et Philippines)  
<http://www.mondialcesta.com/>

### **CUBARTE**



---

L'hôtel cubain Paradisus Río de Oro parmi les meilleurs des Caraïbes

C'est grâce aux votes des clients de l'agence de voyages canadienne Monarc que l'hôtel cubain Paradisus Río de Oro Resort et Spa, géré par la chaîne espagnole Hôtel Sol Meliá, s'est classé parmi les cinq meilleurs hôtels de ce type dans les Caraïbes.

Monarc recueille l'avis des clients des 1200 hôtels et stations balnéaires les plus visités par les touristes canadiens.

Paradisus Rio de Oro est un éco-resort cinq étoiles Ultra tout compris de 354 chambres, réservé aux adultes de 18 ans et plus. Il est situé dans la plage Esmeralda, dans la

province orientale de Holguin, à environ 800 kilomètres à l'Est de La Havane, la capitale de Cuba.

Sol Melia a dit que ceux qui ont voté pour Paradisus Rio de Oro ont souligné l'excellent rapport service / prix ainsi que la paix idéale pour les couples.

[www.ahora.cu](http://www.ahora.cu)